

VZOR

STUPEŇ UTAJENIA: NATO NEUTAJOVANÉ
GRADING OF FORM: NATO UNCLASSIFIED
CLASSEMENT DE SECURITE DU FORMULAIRE: OTAN NON CLASSIFIE

NATO - CESTOVNÝ ROZKAZ - NATO TRAVEL ORDER - ORDRE DE MISSION OTAN

Krajina pôvodu Country of origin Pays de provenance		Poradové číslo Serial Number Número de série	
1.	Držiteľ (a skupina uvedená ďalej alebo na pripojenom zozname) The bearer (and group as shown hereon or in attached list) Le porteur (et personnel porté ci-dessus ou sur la liste jointe)		
Hodnosť Rank Grade	Meno Name Nom	Číslo osobného dokladu / Identifikačnej karty (ak existuje) Personal / Identity Card No (if any) No Mle / de la carte d'identité (s'il y a lieu)	
2.	Presunú sa z Do Cez Will travel from To Via Fera mouvement de A Via * a späť – and return – et retour * Dátum odchodu * Predpokladaný dátum návratu Date of Departure Expected Date of return Date du départ Date probable du retour * Doba platnosti Od: Do: Period of Validity From: To: Duré de validité De: A:		
3.	Oprávnený orgán, ktorý presun nariadil Authority for travel Autorité qui a établi l'ordre		
4.	(Je) (Nie je) oprávnený na držanie a nosenie zbrane Authority (is) (is not) granted to posses and carry arms Autorisation de porte'd armes (accordé) (non accordé)		
5.	Osoba uvedená v odseku 1 je splnomocnená* The person named in paragraph 1 is authorised* Le personne indiquée au paragraphe 1 est autorisée* (prenášať) (očíslované zapečatené zásielky) (to carry) (sealed despatches numbered) (a porter) (plis scellés numérotés) (Tieto zásielky obsahujú výhradne oficiálne dokumenty) (These despatches contain only official documents) (Ces plis ne contiennent que de documents officiels)		
6.	Týmto potvrdzujem, že táto skupina / osoba* je príslušníkom (mi) ozbrojených síl, tak ako je definované v zmluve o Štatúte ozbrojených síl NATO, a že ich presun je v súlade s touto zmluvou. I hereby certify that this group / individual * is member(s) of a Force as defined in the NATO Status of Forces Agreement, and that this is an authorised move under the terms of this agreement. Je soussigné certifie que le personnel visé appartient a'une armée telle que définie dans l'accord OTAN sur le statut des Forces armées et que déplacement et officiel selon les termes de ce Accord. (Osoba schvaľujúca presun) (a dátum vydania) (Officer authorizing the movement) (and date of issue) (Officier autorisant le mouvement) (et date de l'autorisation)		
Miesto, dátum – Place, Date – Place, Date			

* Nehodí sa škrtnite (odstráňte) – Delete if not applicable – Rayer la mention inutile

ZADNÁ STRANA NATO - CESTOVNÉHO ROZKAZU
REVERSE SIDE OF NATO TRAVEL ORDER
VERSO DE L'ORDRE DE MISSION

POKYNY, KTORÉ SA ODPORÚČA UVÁDZAŤ NA ZADNEJ STRANE FORMULÁRA
SUGGESTED INSTRUCTIONS WHICH MAY BE PUT ON BACK OF FORM
PROPOSITIONS D'INSTRUCTIONS POUVANT FIGURER AU DOS DU FORMULAIRE

- | | | |
|--|---|---|
| 1. Tento cestovný rozkaz sa používa pri individuálnych aj kolektívnych presunoch. Ak sa cestovný rozkaz vydá pre skupinu 20 osôb a viac, dohodnú sa podrobnosti nevyhnutné pre presun, prijatie, umiestnenie a pod. | 1. This travel order is to be used for both individual and collective movement. When the Travel Order is issued to parties of 20 or over, detailed arrangements are to be made as necessary for movement, reception, staging, etc... | 1. Cet ordre de mission peut être utilisé à la fois pour les mouvement individuels ou collectifs. Toutefois, lorsqu'il sera utilisé pour de détachements égaux ou supérieurs à 20 hommes, des mesures de détail devront être prises si nécessaire par tous les organismes chargés de leur transport, de leur réception et de leur séjour, etc ... |
| 2. Tento cestovný rozkaz sa na požiadanie predloží civilným i vojenským orgánom. | 2. This Travel Order is to be produced to civil and military Authorities on request. | 2. Cet Ordre de mission devra être présenté sur demande des Autorités civiles et militaires. |
| 3. Nepoužíva sa pre civilné osoby. | 3. It is not to be used for civilian personnel. | 3. Cet Ordre de mission ne sera pas utilisé pour les personnels civils. |
| 4. Krajina, z ktorej je presun schválený, a krajina (krajiny), do ktorej alebo cez ktorú bol presun schválený, musia byť uvedené v časti 2. Označenie miesta (napr. názov mesta, obce) začatia a ukončenia presunu je nepovinné. | 4. The country from which travel is authorised and the country (countries) to and through which travel is authorised must be included in panel 2. The inclusion of the location (i.e. town, city) from and to which travel is authorised is optional. | 4. Au paragraphe 2, seule la mention des pays est obligatoire. L'indication de l'endroit exact (ville, lieu ...) est facultative. |
| 5. Časť 3 sa vzťahuje na národný vojenský orgán a vyplňa sa podľa potreby. | 5. Panel 3 refers to National Military Authority and may be used if required. | 5. Le paragraphe 3 se réfère à une Autorité militaire nationale et peut être utilisé si besoin est. |
| 6. Osoby majú mať pri sebe služobné identifikačné doklady. | 6. Personnel are to be in possession of Service Identity Documents. | 6. Chaque individu sera porteur d'une pièce d'identité militaire. |
| 7. Časť 5 sa pri neuplatnení prečiarkne. | 7. Panel 5 should be deleted if not applicable. | 7. Le paragraphe 5 sera supprimé le cas échéant. |
| 8. Ak cestuje viac ako jedna osoba, zoznam uvedený v časti 1 formulára obsahuje číslo osobného dokladu/identifikačnej karty, hodnosť, meno a jednotku. Tento zoznam sa môže uviesť na prednú alebo zadnú stranu cestovného rozkazu alebo, ak je to vhodné, na samostatný dokument. | 8. If more than one person is travelling, the list as referred to in panel 1 of the form should show Personal/Identity Card Number (if any), Rank, Name and Unit. This list may be shown on the face, on reverse, or on a separate document as appropriate. | 8. S'il s'agit du déplacement de plusieurs individus, la liste indiquée au paragraphe 1 du formulaire devra comporter le numéro matricule ou de la carte d'identité, le grade, le nom et l'unité de chacun deux. Cette liste pourra figurer soit sur le recto ou le verso de l'Ordre de mission, soit sur un document distinct, selon le cas. |
| 9. Akékoľvek ďalšie podrobnosti alebo pokyny, ktoré chce vydávajúca krajina uviesť, sa môžu pripojiť na samostatnom liste alebo uviesť na zadnú stranu formulára. | 9. Any additional details or instructions which issuing nations wish to include should be attached on a separate paper, or on the reverse of the form. | 9. Tous détails ou instructions supplémentaires que la nation d'origine désire inclure devront figurer soit au dos du formulaire, soit sur une feuille séparée. |